

Б. Григорьева Н.А. после окончания БГУ получила направление на работу в организацию «Белинтур» на должность переводчика. Для трудоустройства она имеет диплом, медицинскую справку, 3 фотографии, характеристику с ФМО.

В. Студент IV курса отделения «Международное право» Тарасов Олег пишет дипломное исследование на тему «Развитие системы страхования иностранных инвестиций в Республике Беларусь». Он хочет посещать лекции профессора Энского Н.Н., ведущего специалистом в области инвестиций.

Таким образом, целенаправленная и систематическая работа на занятиях по русскому языку как иностранному с деловой, коммерческой и дипломатической документацией будет способствовать развитию умений, необходимых для профессионально ориентированной коммуникации в учебно-научной сфере деятельности.

Список источников

1. Колтунова, М. В. Язык и деловое общение : Нормы. Риторика. Этикет: учеб. пособие для вузов / М. В. Колтунова. – М. : Экон. лит., 2002. – 287 с.
2. Рахманин, Л. В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению 030600 «Журналистика» и специальности 030601 «Журналистика» / Л. В. Рахманин. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 255 с.

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОЦЕССА ГРАММАТИКАЛИЗАЦИИ

Толстошеева А.В., старший преподаватель кафедры английского языка гуманитарных специальностей ФМО БГУ

Проблемы преобразования лексических единиц в грамматические интересовали лингвистов на протяжении многих веков, в том числе задолго до появления самого термина ‘грамматикализация’. Тем не менее, всестороннее изучение данного явления началось сравнительно недавно и приходится на 70-80 гг. XX в. В целом, интерес к процессу грамматикализации связан со стремлением объяснить закономерности развития грамматических систем в диахроническом аспекте. В связи с этим в когнитивной лингвистике выделяется самостоятельное научное направление, получившее название ‘теория грамматикализации’.

Одно из наиболее ранних определений процесса грамматикализации было дано в начале XX в. французским ученым Антуаном Мейе (1866-1936) в работе «Эволюция грамматических форм». Согласно А. Мейе,

грамматикализация – это «превращение полнозначного слова в грамматический элемент (*“le passage d’un mot autonome au rôle d’élément grammatical”*)» [1].

В «Большой Советской Энциклопедии» дается краткое толкование термина ‘грамматикализация’: «обобщение, абстрагирование слова или предложения от конкретного лексического содержания» [2].

В словаре О.С. Ахмановой предлагается следующее толкование процесса грамматикализации [3]:

Грамматикализация (грамматизация) англ. grammaticalisation, фр. grammaticalisation, нем. Grammaticalisierung, исп. gramaticalisation

1. Обобщение, абстрагирование, отвлечение от конкретного лексического содержания.

Грамматикализация синтаксической структуры (грамматикализация построения).

2. Утрата словом лексической самостоятельности в связи с привычным употреблением его в служебной функции.

Грамматикализация глаголов / Англ. To be в служебной – he is a student – и вспомогательной – he is writing – функциях.

Грамматикализация предлогов / Англ. предлог Of как эквивалент притяжательного надежа.

3. Превращение словосочетания в аналитическую форму слова.

Русск. Я буду читать. Англ. I have written. Нем. Ich bin gekommen.

Существенное уточнение определения грамматикализации внес Ежи Курилович, впервые описав грамматикализацию как континуальное явление. Согласно Е. Куриловичу, грамматикализация – это не только процесс превращения лексической единицы в грамматическую, но и приобретение грамматической единицей более грамматического статуса, т.е. непрерывное усиление грамматического характера языковой единицы.

В рамках настоящего исследования грамматикализация понимается как процесс лингвистического преобразования, при котором выражение отходит от лексического полюса к грамматическому.

Как уже было указано, грамматикализация является процессом постепенным (или градуальным, континуальным) и ступенчатым, переход осуществляется через большое количество промежуточных стадий. Процесс грамматикализации приводит к изменениям на различных уровнях языка:

1. Фонологические изменения характеризуются ассимиляцией или редукцией звуков (утратой фонем или целых слогов, ослабление просодических характеристик и т.п.). Происходит процесс адаптации морфемы к непосредственному окружению, в результате которого может произойти полное слияние с другой морфемой, т.е. фузия (ср. превращение

английской исходной трехморфной последовательности *go-ing to* в нечленимую *gonna*).

2. Морфологические изменения заключаются в том, что полнозначная лексема используется сначала в качестве автономного служебного слова, затем в качестве слабоавтономной единицы (клитики), затем в качестве аффикса. В лингвистике данный механизм принято называть декатегоризация.

Так, в древнеанглийском *lic* означало 'форма, тело' и существовало как самостоятельное слово, но позже утратило свою полнозначность и сохранилось как окончание *-lice*, которое стало суффиксом прилагательного *-ly* в современном английском языке. Северный вариант произношения этого слова без палатализации последнего сегмента дало *like*, которое употребляется и как самостоятельное грамматическое слово, и как составная часть сложных слов, например, *childlike*.

3. Семантические изменения.

На семантическом уровне единица эволюционирует от некоторого конкретного лексического значения к показателю обобщенной, абстрактной семантики. Развитие сопровождается утратой наиболее конкретных элементов в значении единицы (десемантизация, или семантическая генерализация), происходящим вследствие этого распространением функций единицы на новые контексты и категории (экспансия) и увеличением ее частотности.

Например, древнеанглийское слово *dōm*, которое означало 'суждение; состояние', абстрагировалось от конкретного лексического значения и сохранилось как суффикс существительного в таких словах, как *kingdom*, *wisdom* и т.п.

4. Синтаксические изменения.

Генерализация значения приводит к тому, что языковая единица начинает сочетаться с большим количеством лексем и в большем количестве синтаксических контекстов. Например, глагол *become* в древнеанглийском языке использовался только в ситуациях прибывания в какую-либо точку. После расширения значения он стал обозначать пребывание в каком-либо состоянии и стал использоваться в сочетании с инфинитивом, охватывая все большее количество контекстов. Другим примером служит грамматикализация латинской конструкции с глаголом 'иметь' в форму будущего времени в романских языках, например, в итальянском и испанском языках [4]. Так, латинский глагол сначала приобретает значение долженствования, а затем грамматическое значение будущего времени (ср. итальянскую форму *canterà* 'будет петь', восходящую к позднелатинскому сочетанию *cantare habet*, букв. 'имеет петь'). Вследствие этого начинается утрата данным глаголом

синтаксической самостоятельности и закрепление в определенной синтаксической конструкции. Только после этого происходит дальнейшее сращивание слов в одно и превращение самостоятельного глагола в глагольное окончание.

Исходя из вышеуказанных характеристик, грамматикализация может быть определена как процесс фонетической редукции, семантического абстрагирования и закрепления за словом определенной синтаксической конструкции.

Список источников

1. Meillet, A. L'evolution des formes grammaticales / A. Meillet. – Paris : Societe linguistique Paris VIII, 1926. – P. 130 – 148.
2. Большая советская энциклопедия / под ред. А. М. Прохорова. – М. : Советская энциклопедия, 1972. – 7 том. – 608 с.
3. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.
4. McMahon, M. S. Understanding language change / M. S. McMahon. – Camdridge : Cambridge University Press, 1994. – P. 160 – 173.